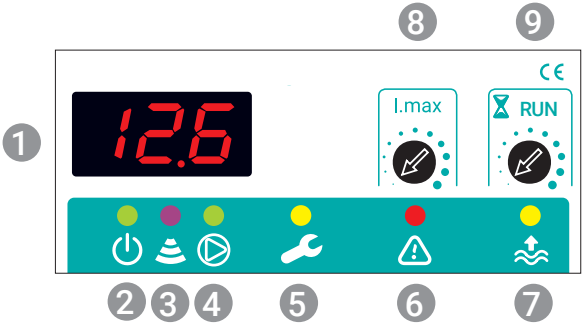
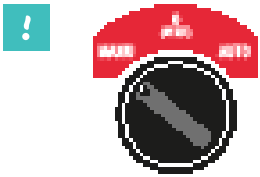
VIGILEC ZERO DRAIN V1ZB (ED 2.25)

Guía rápida / Guide rapide / Quick guide

V1ZB-230 (V.2018) COD. 10002742
V1ZB-400 (V.2018) COD. 10002743

Descripción / Descriptif / Description





MARCHA FORZADA (MODO MANUAL)
BOMBA NO PROTEGIDA
MARCHE FORCÉE (MODE MANUEL)
POMPE NON PROTÉGÉE
FORCED START (MANUAL MODE)
PUMP NOT PROTECTED

1	Display (*)	1	Afficheur (*)	1	Display (*)
2	Presencia tensión	2	Présence tension	2	Power on
3	Comunicación infrarrojo (Pumpcheck)	3	Communication infrarouge (Pumpcheck)	3	Infrared communication (Pumpcheck)
4	Bomba en marcha	4	Pompe en marche	4	Pump running
5	Mantenimiento	5	Maintenance	5	Maintenance
6	Sobrecarga / fallo de fase	6	Surcharge / manque de phase	6	Overload / phase loss
7	Nivel alto	7	Niveau haut	7	High level
8	Ajuste sobrecarga	8	Réglage surcharge	8	Overload setting
9	Ajuste tiempo máximo de marcha (RUN TIME)	9	Réglage temps maximum de fonctionnement (RUN TIME)	9	Maximum RUN TIME setting

(*)

[StP]	Stop (bomba parada)	Stop (pompe à l'arrêt)	Stop (pump off)
[XX.X]	Corriente consumida (A)	Courant consommé (A)	Current consumption (A)
[XX']	Tiempo de marcha en minutos	Temps de fonctionnement en minutes	Running time in minutes
[drY]	Parada bomba por boya integrada	Arrêt pompe via flotteur intégré	Pump stop by built-in float
[HI]	Nivel alto activado	Niveau haut enclenché	High level activated
[run] [End]	Tiempo máximo de marcha superado	Temps maximum de fonctionnement dépassé	Maximum run time exceeded
[OvL]-[XX.X]	Sobrecarga y corriente de salto	Surcharge et courant de déclenchement	Overload and trip current
[Err]-[PHA]	Fallo de fase	Manque de phase	Phase loss

LED de mantenimiento / LED de maintenance / Maintenance LED

El equipo puede auto-resetear fallos para continuar funcionando. Este LED recuerda los fallos ocurridos.

1 Parpadeo ●:
Nivel alto excedido (HIGH LEVEL).

2 Parpadeos ●●:
Bomba detenida por superar el tiempo máximo de marcha (RUN TIME).

3 Parpadeos ●●●:
Fallo por sobrecarga motor.

4 Parpadeos ●●●●:
Fallo por falta de fase o por sobrecalentamiento motor (Klixon).

Se podrán mostrar varios fallos al mismo tiempo, por ejemplo:

● ●● ● ●●

El equipo indica los fallos de nivel alto activado (HIGH LEVEL) y de tiempo máximo de marcha excedido (RUN TIME).

Para borrar las indicaciones de fallo, girar el selector lateral a la posición "0" unos segundos.

L'appareil offre la possibilité de réinitialiser automatiquement un défaut thermique quelconque afin d'assurer normalement la fonction de relevage (voir page 7).
Cette LED mémorise les défaillances survenues.

1 seul clignotement ●:
Niveau haut enclenché (HIGH LEVEL).

2 clignotements ●●:
Arrêt de la pompe pour dépassement du temps maximum de fonctionnement (RUN TIME).

3 clignotements ●●●:
Arrêt de la pompe pour défaut de surcharge.

4 clignotements ●●●●:
Arrêt de la pompe pour manque de phase ou échauffement du moteur (Klixon).

Plusieurs défauts peuvent être affichés en même temps, par exemple:

● ●● ● ●●

L'appareil indique les défauts niveau haut enclenché (HIGH LEVEL) et temps maximum de fonctionnement dépassé (RUN TIME).

Pour effacer les indications de défauts, tourner le commutateur latéral vers la position "0" pendant quelques secondes.

The unit can auto-reset the faults to keep working. This LED remembers that a certain failure occurred.

1 Blink ●:
HIGH LEVEL exceeded.

2 Blinks ●●:
Pump stopped due to maximum RUN TIME exceeded.

3 Blinks ●●●:
Pump stopped by overload.

4 Blinks ●●●●:
Pump stopped by phase loss or motor overheating (Klixon).

Several faults can be displayed at the same time, for example:

● ●● ● ●●

The device indicates the faults HIGH LEVEL and maximum RUN TIME exceeded.

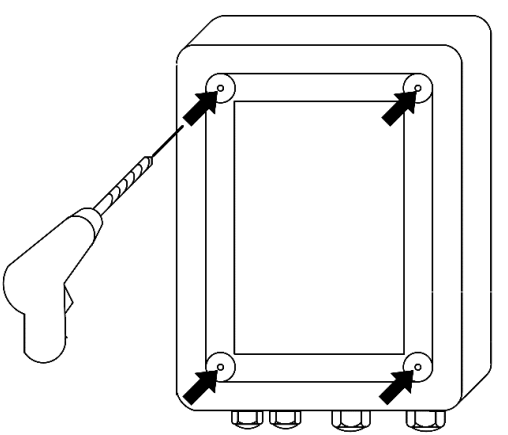
To clear the fault indications, turn the side selector switch to "0" position a few seconds.

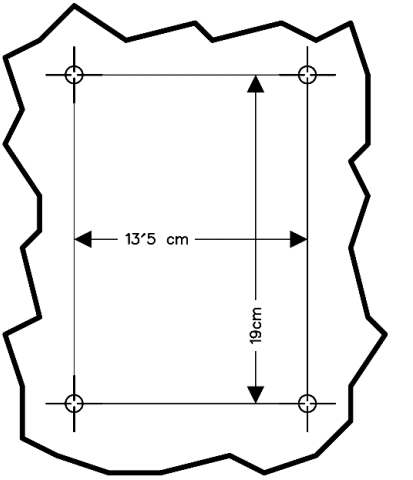
Mensajes de inicio / Messages d'accueil / Getting started

[OvL.5.3A] Ajuste de sobrecarga (Imax)	[run.15'] Ajuste del tiempo máximo de marcha (RUN TIME)	[Hr.38] Horas de marcha	[St.57] Número de arranques	[Ver.1.0] Versión del software
[OvL.5.3A] Réglage de surcharge (Imax)	[run.15'] Réglage du temps maximum de fonctionnement (RUN TIME)	[Hr.38] Heures de marche	[St.57] Nombre de démarrages	[Ver.1.0] Version du software
[OvL.5.3A] Overload Setting (Imax)	[run.15'] Maximum RUN TIME setting	[Hr.38] Running hours	[St.57] Number of starts	[Ver.1.0] Software version

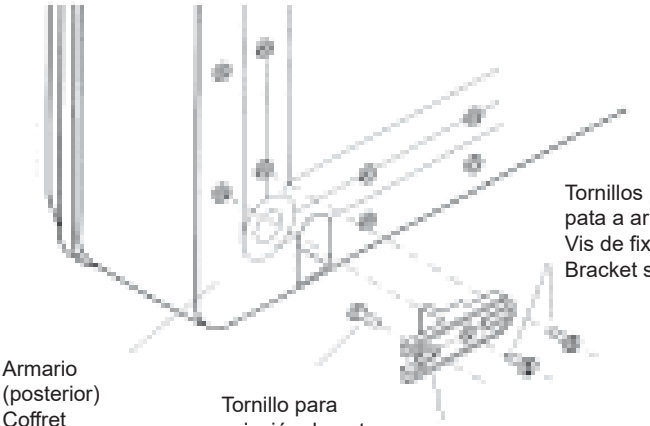
Montaje / Montage / Mounting

Fijación mural / Fixation murale / Wall mounting





Fijación mediante patas / Fixation avec pattes / Brackets mounting



Tornillos para sujeción de pata a armario
Vis de fixation patte / coffret
Bracket screws to box

Armario (posterior)
Coffret (vue arrière)
Box (backside)

Tornillo para sujeción de pata a pared
Vis de fixation patte / mur
Bracket screws to wall

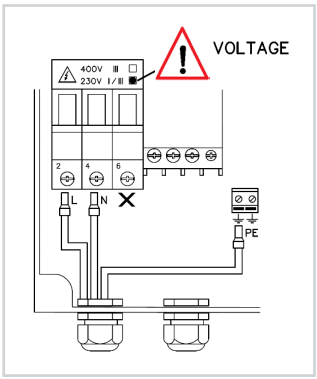
Pata de fijación
Patte de fixation
Bracket

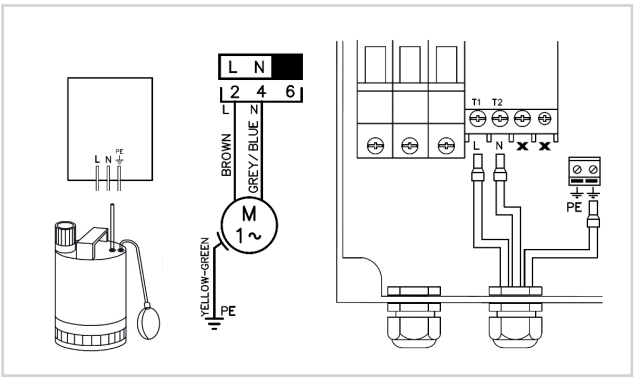
Conexionado / Raccordements / Connections

Conexionado de fuerza / Raccordements de puissance / Power connections

Monofásico 230V / Monophasé 230V / Single-Phase 230V

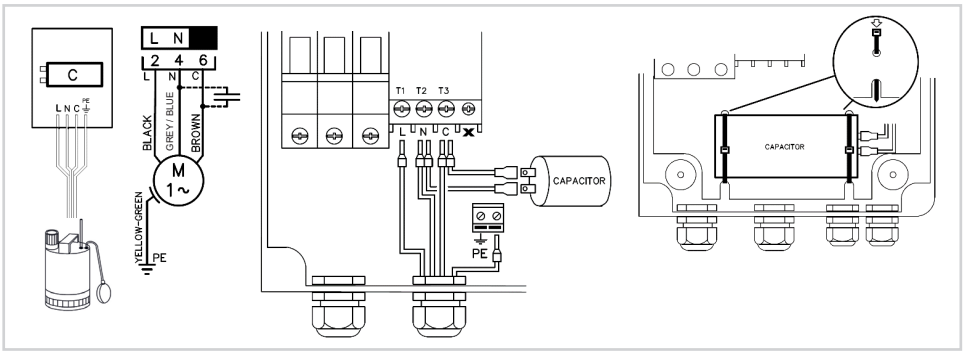
Ver pág. 7
Voir page 7
See page 7





Nota: Condensador de arranque integrado en la bomba / Condensateur de démarrage intégré dans la pompe / Starting capacitor integrated in the pump.

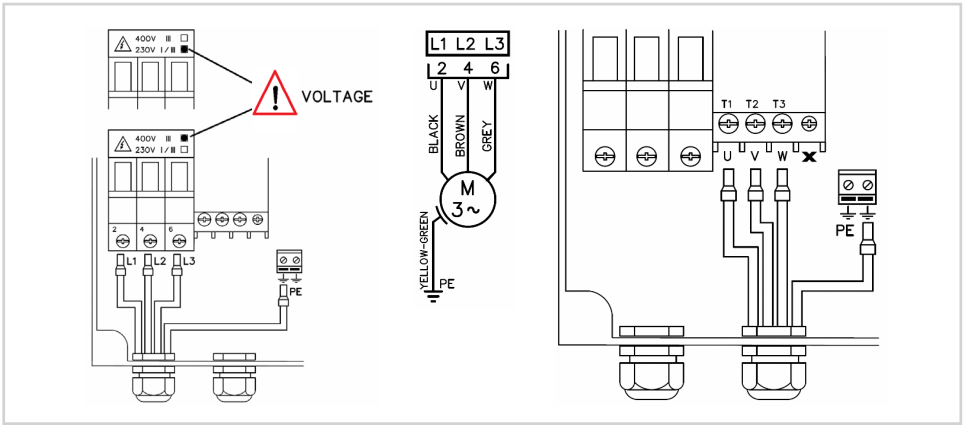
Ver pág. 7
Voir page 7
See page 7



Nota: Condensador de arranque separado de la bomba (interior cuadro) / Condensateur de démarrage séparé de la pompe (intérieur coffret) / Starter capacitor separate from the pump (inside panel)

Trifásico 230V o 400V / Triphasé 230V ou 400V / Three-Phase 230V or 400V

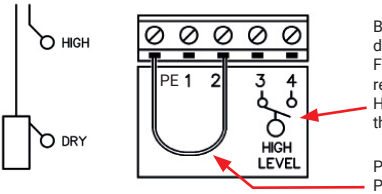
Ver pág. 7
Voir page 7
See page 7



Conexión de boyas / Raccordement des flotteurs / Float switches connection

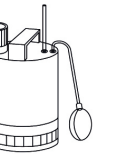
Bomba monofásica con boya integrada / Pompe monophasée avec flotteur intégré / Single-phase pump with built-in float switch

2 Boyas / 2 Flotteurs / 2 Floats



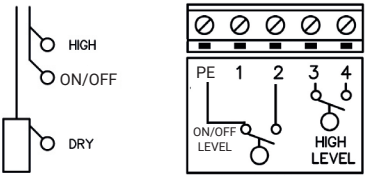
Boya de nivel alto. Activa el zumbador y la salida de alarma.
Flotteur de niveau haut. Déclenche le buzzer et le report d'alarme.
High level float switch. Activates the buzzer and the alarm output.

Puentear las bornas (PE, 2) con un cable.
Ponter les bornes (PE, 2) avec un câble.
Link the terminals (PE, 2) with a cable.

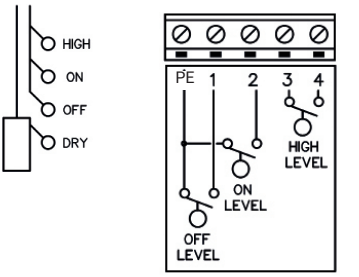


!	La protección integrada contra bloqueo de rotor no es aplicable en este modo de funcionamiento.	La protection intégrée contre le blocage du rotor n'est pas applicable dans ce mode de fonctionnement.	The integrated blocked rotor protection is not applicable in this operation mode.

3 Boyas / 3 Flotteurs / 3 Floats

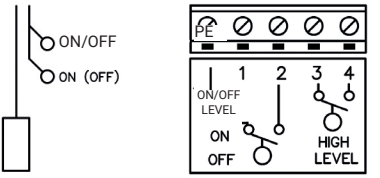


4 Boyas / 4 Flotteurs / 4 Floats

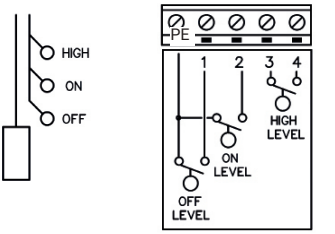


Bomba sin boya integrada / Pompe sans flotteur intégré / Pump without built-in float switch

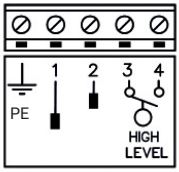
2 Boyas / 2 Flotteurs / 2 Floats



3 Boyas / 3 Flotteurs / 3 Floats



Conexión de sondas conductivas / Raccordement de sondes conductives / Conductive level probes connection

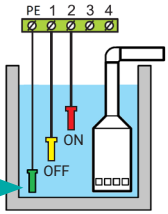


Sonda adicional para depósito aislante / Sonde supplémentaire pour réservoir isolant / Additional level probe for insulated tank

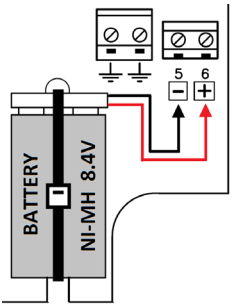
Si el depósito es de material aislante hay que añadir una sonda adicional en el fondo conectada a tierra (PE).

Tirer une sonde supplémentaire, dite de référence, raccordée à la terre, lorsque le réservoir est isolant (PE).

If the tank is made of insulating material, an additional probe must be added and connected to the ground terminal (PE).



Batería opcional / Batterie de secours optionnelle / Optional battery

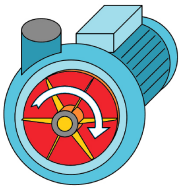


El equipo mantiene la batería cargada. En caso de fallo de alimentación, si la boya de nivel alto se activa, la batería hará sonar el zumbador.

L'appareil maintient la batterie toujours chargée. En cas de coupure de tension et d'activation du flotteur de niveau haut, la batterie déclenche le buzzer 90dB intégré.

The panel keeps the battery charged. In case of power failure, if the high level float switch is activated, the battery will make the buzzer sound.

Protección integrada contra rotor bloqueado / Protection rotor bloqué intégrée / Integrated blocked rotor protection



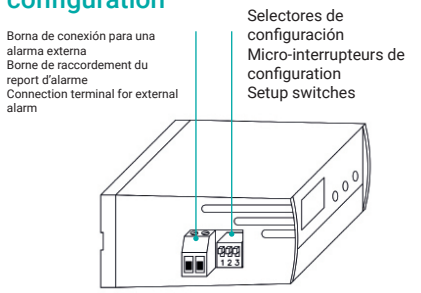
1 sec. / 23h

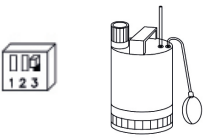
Sistema preventivo de bloqueo del rotor mediante un impulso de 1 segundo cada 23 horas de paro continuo (protección anti-bloqueo).

Système préventif de blocage du rotor par une impulsion de 1 seconde toutes les 23 heures d'arrêt continu (dégommage automatique).

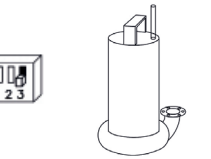
Preventive rotor blocking system by means of a 1-second pulse every 23 hours of continuous stop (anti-lock protection).

Configuración del relé de alarma / Configuration du relais d'alarme / Alarm relay configuration

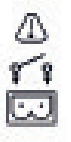




Bomba monofásica
Pompe monophasée
Single phase pump



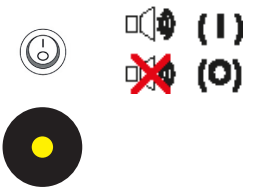
Bomba trifásica
Pompe triphasée
Three phase pump

Relé de alarma: Contacto normalmente abierto (NO) Relais d'alarme: Contact normalement ouvert (NO) Alarm relay: Normally open contact (NO)		El contacto se cierra con: nivel alto, sobrecarga, fallo de alimentación Fermeture du contact sur: niveau haut, surcharge, défaut d'alimentation Contact is closed with: high level, overload, supply failure	El contacto se cierra con: nivel alto, sobrecarga, fallo de alimentación, fallo de fase / sobrecalentamiento motor (Klixon) Fermeture du contact sur: niveau haut, surcharge, défaut d'alimentation, manque de phase / échauffement moteur (Klixon) Contact is closed with: high level, overload, supply failure, phase loss / motor overheating (Klixon)
Relé de alarma: Contacto normalmente cerrado (NC) Relais d'alarme: Contact normalement fermé (NC) Alarm relay: Normally close contact (NC)		El contacto se abre con: nivel alto, sobrecarga Ouverture du contact sur: niveau haut, surcharge Contact is opened with: high level, overload	El contacto se abre con: nivel alto, sobrecarga, fallo de fase / sobrecalentamiento motor (Klixon) Ouverture du contact sur: niveau haut, surcharge, manque de phase / échauffement moteur (Klixon) Contact is opened with: high level, overload, phase loss / motor overheating (Klixon)

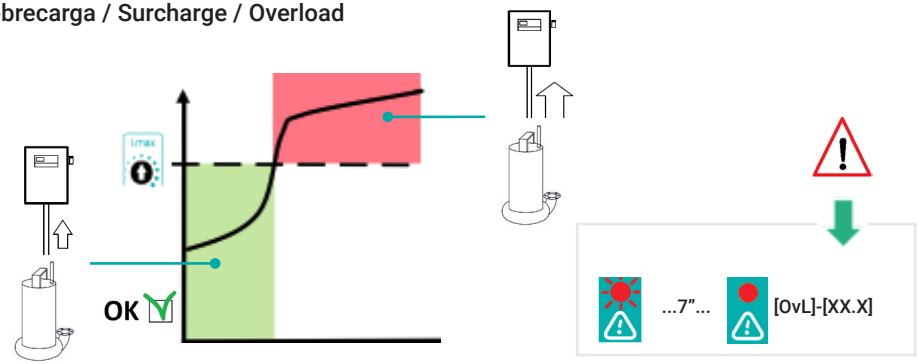
Auto-reset de fallos térmicos por nivel alto / Auto-reset du défaut thermique sur niveau haut / Auto-reset of thermal failures by high level

Función activada: Reset automático del fallo térmico al activarse la boya de nivel alto. No obstante, se permitirá una sobrecarga de +40% sobre el valor ajustado (Imax) para una bomba trifásica. La sobrecarga no estará limitada para una bomba monofásica.	Fonction activée: Réinitialisation automatique du défaut thermique sur enclenchement du flotteur de niveau haut. La surcharge sera cependant limitée à +40% au dessus de la valeur réglée (Imax) pour une pompe triphasée. La surcharge ne sera pas limitée pour une pompe monophasée.	Function enabled: Automatic reset of the thermal fault when the high level float is switched on. However, the overload will be limited to +40% above the set value (Imax) for a three-phase pump. Overload will not be limited for a single-phase pump.
Función desactivada: No hay reset automático del fallo térmico al activarse la boya de nivel alto.	Fonction désactivée: Pas de réinitialisation automatique du défaut thermique sur enclenchement du flotteur de niveau haut.	Function disabled: No automatic reset of the thermal fault when the high level float is switched on.

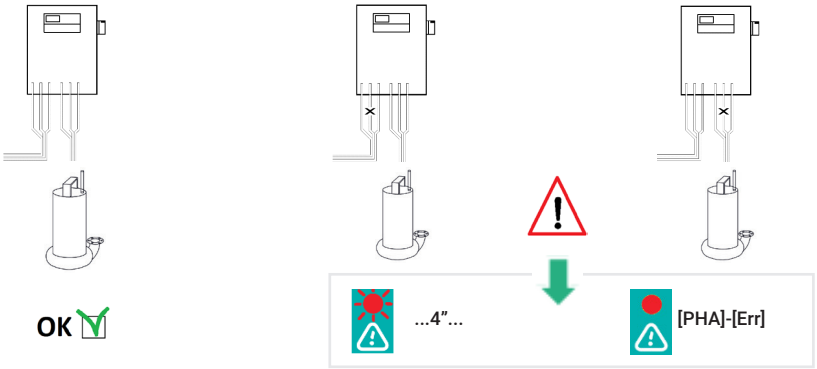
Silenciado del zumbador / Silence du buzzer / Mute the buzzer



Sobrecarga / Surcharge / Overload

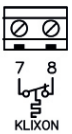


Fallo de fase (bombas trifásicas) / Manque de phase (pompes triphasées) / Phase loss (three-phase pumps)

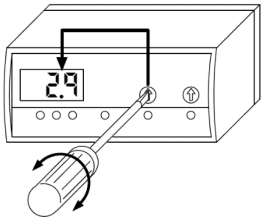


Entrada para sonda de temperatura motor (Klixon) / Raccordement sonde de température moteur (Klixon) / Input for motor temperature sensor (Klixon)

Sólo para bombas trifásicas	Pompes triphasées seulement	For three-phase pumps only
En caso de sobrecalentamiento motor, el contacto se abre y el equipo dispara la protección [PHA]-[Err].	En cas d'échauffement du moteur, le contact s'ouvre et l'équipement déclenche la protection [PHA]-[Err].	In case of motor overheat, this contact will be opened and the equipment will trip the protection [PHA]-[Err].



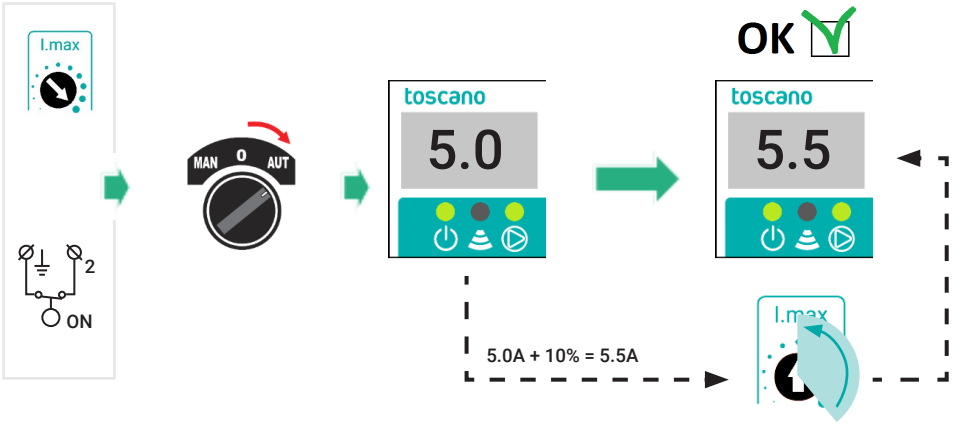
Ajustes / Réglages / Settings



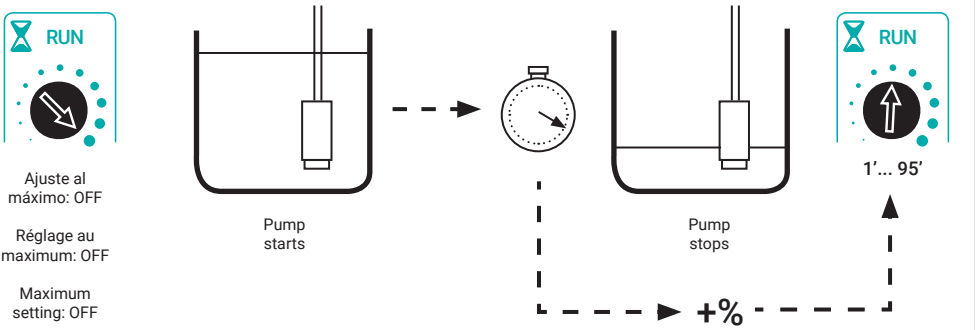
Antes de ajustar / Avant de régler / Before set



Ajuste de sobrecarga (Imax) / Réglage de surcharge (Imax) / Overload setting (Imax)



Ajuste del tiempo máximo de marcha (RUN TIME) / Réglage du temps maximum de fonctionnement (RUN TIME) / Maximum RUN TIME setting



La boya de nivel alto resetea el fallo por tiempo máximo de marcha

Le flotteur de niveau haut réinitialise le défaut pour temps maximum de fonctionnement

The high level float switch always resets the maximum running time once activated.

Especificaciones técnicas / Spécifications techniques / Technical specifications

Tensión de alimentación	230 V AC o 400 V AC (según modelo) / -20%...+30% / 50/60Hz
Rango de intensidad motor	0,5.....18 A / AC3
Protecciones	Sobrecarga, sobretensión, tiempo máximo de marcha (fallo de boyas), fallo de fase, sobrecalentamiento motor (trifásico)
Control de nivel	Boya integrada (bomba monofásica), boyas o sondas conductivas
Ajuste de sobrecarga	0,5...21 A (salto en 7 segundos)
Ajuste tiempo máximo de marcha	De 1 a 95 minutos u OFF
Contacto de alarma	Libre de tensión (hasta 5A - 250 V AC máx.)
Tensión en control	12 V
Sección máx. en bornas	10 mm² (fuerza) / 4 mm² (control)
Prensaestopas	Alimentación y Bomba: 2xM20 / Control: 2xM16
Información guardada (PUMPCHECK)	Nº de identificación, horas de marcha de la bomba, número de arranques, número total de alarmas y corriente del último salto
Dimensiones / Peso / IP / Temperatura	240(alto) x 190(ancho) x 110(fondo) mm / 1,9 Kg / IP65 / -10...+55 ºC

Tension d'alimentation	230 V AC ou 400 V AC (suivant modèle) / -20%...+30% / 50/60Hz
Plage d'intensité moteur	0,5.....18 A / AC3
Protections	Surcharge, surtension, temps maximum de fonctionnement (défaut de flotteurs), manque de phase et échauffement moteur (triphasé)
Contrôle de niveau	Flotteur intégré (pompe monophasée), flotteurs séparés ou sondes conductives
Réglage de surcharge	0,5...21 A (déclenchement en 7 secondes)
Réglage temps maximum de fonctionnement	De 1 à 95 minutes ou OFF
Report d'alarme	Contact libre de potentiel (jusqu'à 5A - 250 V AC max.)
Tension de commande	12 V
Section maximum de câble	10 mm² (puissance) / 4 mm² (commande)
Presse-étoupes	Alimentation et Pompe: 2xM20 / Commande: 2xM16
Informations enregistrées (PUMPCHECK)	Nº d'identification du module, heures de marche, nombre de démarrages, nombre d'alarmes et dernière surintensité enregistrée
Dimensions / Poids / IP / Température	240(ha) x 190(la) x 110(pr) mm / 1,9 Kg / IP65 / -10...+55 ºC

Supply Voltage	230 V AC or 400 V AC (depending on model) / -20%...+30% / 50/60Hz
Motor current range	0,5.....18 A / AC3
Protections	Overload, overvoltage, maximum run time (float switches failure), phase loss, motor overheating (three-phase)
Level control	Built-in float switch (single-phase pump), float switches or level probes.
Overload setting	0,5...21 A (jump in 7 seconds)
Max. running time setting	From 1 to 95 minutes or OFF
Alarm contact	Voltage free (up to 5A - 250 V AC max.)
Control voltage	12 V
Terminal blocks wiring size	10 mm² (power) / 4 mm² (control)
Cable glands	Supply and Pump: 2xM20 / Control: 2xM16
Recording information (PUMPCHECK)	Module identification number, pump running hours, pump starts, pump alarms and last alarm trip current
Size/Weight/IP/Temperature	240(height) x 190(width) x 110(depth) mm / 1,9 Kg / IP65 / -10...+55 ºC

Cod.

Toscano Línea Electrónica, S.L.
P.I. La Isla c/Río Viejo, 50 - 41700 - Dos Hermanas - SEVILLA - SPAIN - (+34) 954 999 900 - www.toscano.es - info@toscano.es

toscano
electronics for the environment